

Porównanie tłumaczeń Rzymian 16:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	[Temu] zaś który jest w stanie was utwierdzić według — dobrej nowiny mej i — ogłaszania Jezusa Pomazańca, według objawienia tajemnicy, czasy wieczne okrytej milczeniem,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś mogącemu was utwierdzić według dobrej nowiny mojej i głoszenia Jezusa Pomazańca według objawienia tajemnicy dla czasów wiecznych która jest trzymiana w milczeniu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Temu, który ma moc* utwierdzić** was według mojej ewangelii*** **** i poselstwa Jezusa Chrystusa, zgodnie z objawieniem tajemnicy przez wieczne czasy okrytej milczeniem,***** *****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	[Zaś mogącemu was utwierdzić według dobrej nowiny mej i ogłaszania Jezusa Pomazańca, według objawienia tajemnicy (dla) czasów wiecznych trzymanej w milczeniu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś mogącemu was utwierdzić według dobrej nowiny mojej i głoszenia Jezusa Pomazańca według objawienia tajemnicy (dla) czasów wiecznych która jest trzymiana w milczeniu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A Temu, który ma moc was utwierdzić według głoszonej przeze mnie dobrej nowiny oraz poselstwa Jezusa Chrystusa, zgodnego z tajemnicą, przez wieki okrytą milczeniem,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A temu, który was może utwierdzić według mojej ewangelii i głoszenia Jezusa Chrystusa, według objawienia tajemnicy od wieków okrytej milczeniem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A temu, który was może utwierdzić według Ewangelii mojej i opowiadania Jezusa Chrystusa, według objawienia tajemnicy od czasów wiecznych zamilczanej,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A temu, który mocen jest was utwierdzić według Ewangelii mojej i przepowiadania Jezu Chrystusowego, według objawienia tajemnicy, od czasów wiecznych zamilczanej,

1) <x>560 3:20</x>

2) <x>520 1:11</x>; <x>590 3:13</x>; <x>600 3:3</x>; <x>670 5:10</x>

3) Moja ewangelia to poselstwo, które Paweł otrzymał przez objawienie (<x>520 2:16</x>; <x>550 1:12</x>; <x>620 2:8</x>) i które na użytek zwiastowania odpowiednio ułożył. Treścią tej ewangelii jest Chrystus, jej podstawą historyczny fakt, jej istotą łaska, jej rezultatem – zbawienie (<x>530 15:1-10</x>).

4) <x>520 2:16</x>; <x>620 2:8</x>

5) Mówiąc o tajemnicy, apostoł ma na myśli niezgłębione, niezbadane i cudowne tajniki ewangelii (<x>520 11:25-36</x>; <x>530 2:6-10</x>; <x>580 1:25-27</x>).

6) <x>560 1:9</x>; <x>560 3:4</x>; <x>580 1:26</x>

BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Temu, który ma moc utwierdzić was zgodnie z Ewangelią i moim głoszeniem Jezusa Chrystusa, zgodnie z objawioną tajemnicą, dla dawnych wieków ukrytą,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A temu, który ma moc utwierdzić was według ewangelii mojej i zwiastowania o Jezusie Chrystusie, według objawienia tajemnicy, przez długie wieki milczeniem pokrytej,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Temu zaś – który ma moc utwierdzić was według mojej Ewangelii i zwiastowania Jezusa Chrystusa, według objawienia tajemnicy od wieków zachowanej w milczeniu,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Temu, który ma moc utwierdzić was zgodnie z moją Ewangelią i głoszeniem Jezusa Chrystusa zgodnie z objawieniem tajemnicy, ukrytej od dawnych wieków,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A Temu, który ma moc was utwierdzić zgodnie z moją ewangelią i głoszeniem Jezusa Chrystusa, zgodnie z objawioną tajemnicą, przez odwieczne czasy milczącą,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Temu zaś, który może was umocnić zgodnie z Dobrą Nowiną o Jezusie Chrystusie, którą głoszę w myśl objawionej tajemnicy od pradawnych czasów okrytej milczeniem,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Temu, który może was utwierdzić według mej ewangelii i przepowiadania o Jezusie Chrystusie, według objawienia tajemnicy zakrytej od wiecznych czasów,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому, хто може вас зміцнити - за моїм благовістям і проповіддю Ісуса Христа, - після об'явлення тайни, яка споконвіку замовчувалася,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Temu, który może was utwierdzić w zgodzie z moją Ewangelią oraz kazaniem Jezusa Chrystusa, z powodu odsłonięcia tajemnicy przemilczanej od wiecznych czasów,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A Bogu, który może was umocnić - według mojej Dobrej Nowiny, w zgodności z objawieniem utajonej prawdy, a jest nią zwiastowanie Jezui Mesjasza, przez długie wieki ukryte w osłonie milczenia,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A temu, który może was utwierdzić zgodnie z oznajmianą przeze mnie dobrą nowiną i z głoszeniem o Jezusie Chrystusie według objawienia świętej tajemnicy, która przez długie czasy była okryta milczeniem,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bóg może wzmocnić waszą wiarę! Taka jest treść głoszonej przeze mnie dobrej nowiny o Jezusie Chrystusie. Przez wieki była ona okryta tajemnicą,